Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie: Synu człowieczy! Zjedz to, co znajdujesz przed sobą\* – zjedz ten zwój\*\* i idź, przemawiaj do domu\*\*\* Izraela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synu człowieczy! — usłyszałem. — Zjedz to, co przed sobą widzisz. Zjedz ten zwój i idź, przemawiaj do domu Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział do mnie: Synu człowieczy, zjedz to, co jest przed tobą; zjedz ten zwój i idź, przemawiaj do domu Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł do mnie: Synu człowieczy! co przed tobą jest, zjedz; zjedz te księgi, a idź i mów do domu Izraelskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do mnie: Synu człowieczy, cokolwiek najdziesz, zjedz: zjedz te księgi a szedszy mów do synów Izraelowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A On rzekł do mnie: Synu człowieczy, zjedz to, co masz przed sobą. Zjedz ten zwój i idź przemawiać do Izraelitów! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do mnie: Synu człowieczy! Zjedz to, co masz przed sobą; zjedz ten zwój i idź, a mów do domu izraelskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I powiedział do mnie: Synu człowieczy, zjedz, to co znajdziesz. Zjedz ten zwój i idź, przemawiaj do domu Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I powiedział do mnie: „Synu człowieczy, zjedz to, co widzisz przed sobą. Zjedz ten zwój i idź przemawiać do ludu izraelskiego”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rozkazał mi: - Synu człowieczy, spożyj to, co masz przed sobą. Zjedz ten zwój i idź, przemawiaj do Domu Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Він сказав мені: Людський сину, зїж цей звій і піди і скажи синам Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem do mnie powiedział: Pochłaniaj, co masz przed sobą! Zjedz ten zwój, idź oraz przemawiaj do domu Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rzekł do mnie: ”Synu człowieczy, co znajdujesz, zjedz. Zjedz ten zwój i idź, mów do domu izraelskiego”. |

1. 1) Zjedz (…) przed sobą : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 10:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) domu : wg klkd Mss G Vg: synów. [↑](#footnote-ref-4)